

Karamanlı Turkish

Karamanlı Turkish (Turkish: *Karamanlı Türkçesi*, Greek: Καραμανλήδικα, romanized: *Karamanlıdika*), is both a form of written Turkish and a dialect of Turkish spoken by the Karamanlides, a community of Turkish-speaking Orthodox Christians in Ottoman Turkey. While the official Ottoman Turkish was written in the Arabic script, the Karamanlides used the Greek alphabet for writing their form of Turkish. Karamanlı Turkish had its own literary tradition and produced numerous published works in print in the 19th century, some of them published by Evangelinos Misailidis, by the Anatoli or Misailidis publishing house (Misailidis 1986, p. 134).

Karamanlı writers and speakers were expelled from Turkey as part of the Greek-Turkish population exchange of 1923. Some speakers preserved their language in the diaspora. The writing form stopped being used immediately after the Turkish state adopted the Latin alphabet.

A fragment of a manuscript written in Karamanlı was also found in the Cairo Geniza.^[2]

Media

There was a Karamanlı Turkish newspaper, *Anatoli*, published from 1850 to 1922,^[3] made by Evangelinos Misailidis. Other publications in Karamanlı were *Anatol Ahteri*, *Angeliaforos*, *Angeliaforos çocukların içun*, *Şafak*, and *Terakki*. The second and third were created by the American Board of Commissioners for Foreign Missions. Demetrius Nicolaides also applied to make his own Karamanlı publication, *Asya* ("Asia"), but was denied; he instead made an Ottoman Turkish newspaper called *Servet*. Evangelina Baltia and Ayşe Kavak, authors of "Publisher of the newspaper Konstantinopolis for half a century," wrote that they could find no information explaining why Nicolaides' proposal was turned down.^[4]

Further reading

- *Evangelia Balta, Karamanlı Yazınsal Mirasının Ocaklarında Madencilik*, 2019, Yapı Kredi Yayınları. (in Turkish)
- —, 19. Yüzyıl Osmanlıca ve Karamanlıca Yayınlarında Ezop'un Hayatı ve Masalları (prep.), 2019, Libra Kitap.
- —, *Karamanlıca Kitaplar Çözümlemeli Bibliyografiya Cilt I: 1718-1839* (Karamanlıdika Bibliographie Analytique Tome I: 1718-1839), 2018, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları.

Karamanlı Turkish

Karamanlıca - Karamanlı Türkçesi

Native to Greece, Bulgaria, North Macedonia, Romania, Turkey

Era 19th century; possibly maintained in the diaspora

Language family Turkic

- Oghuz
- Turkish
- **Karamanlı Turkish**

Writing system Greek

Language codes

ISO 639-3 –

Glottolog kara1469 (<http://glottolog.org/resource/language/id/kara1469>)^[1]



An inscription in Karamanlı Turkish on the entrance of the former Greek Orthodox church of Agia Eleni in Sille, near Konya.

- —, *Gerçi Rum İsek de, Rumca Bilmez Türkçe Sözleriz: Karamanlılar ve Karamanlıca Edebiyat Üzerine Araştırmalar*, 2012, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları.

References

1. Hammarström, Harald; Forkel, Robert; Haspelmath, Martin, eds. (2017). "Karamanli" (<http://glottolog.org/resource/languoid/id/kara1469>). *Glottolog 3.0*. Jena, Germany: Max Planck Institute for the Science of Human History.
2. Julia Krivoruchko Karamanli – a new language variety in the Genizah: T-S AS 215.255
<http://www.lib.cam.ac.uk/Taylor-Schechter/fotm/july-2012/index.html> Archived (<https://web.archive.org/web/20161027044328/http://www.lib.cam.ac.uk/Taylor-Schechter/fotm/july-2012/index.html>) 2016-10-27 at the Wayback Machine
3. Michael, Michalis N.; Börte Sagaster; Theoharis Stavrides (2018-02-28). "Introduction". In Sagaster, Börte; Theoharis Stavrides; Birgitt Hoffmann (eds.). *Press and Mass Communication in the Middle East: Festschrift for Martin Strohmeier*. University of Bamberg Press. pp. v (<http://books.google.com/books?id=EHNTDwAAQBAJ&pg=PR4>). ISBN 9783863095277. Cited: p. xi (<https://books.google.com/books?id=EHNTDwAAQBAJ&pg=PR10>)
4. Balta, Evangelia; Ayşe Kavak (2018-02-28). Sagaster, Börte; Theoharis Stavrides; Birgitt Hoffmann (eds.). *Publisher of the newspaper Konstantinoupolis for half a century. Following the trail of Dimitris Nikolaidis in the Ottoman archives. Press and Mass Communication in the Middle East: Festschrift for Martin Strohmeier*. University of Bamberg Press. pp. 33 (<http://books.google.com/books?id=EHNTDwAAQBAJ&pg=PA33>). ISBN 9783863095277. // Cited: p. 42 (<https://books.google.com/books?id=EHNTDwAAQBAJ&pg=PA42>)

Retrieved from "https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Karamanli_Turkish&oldid=968798270"

This page was last edited on 21 July 2020, at 15:37 (UTC).

Text is available under the [Creative Commons Attribution-ShareAlike License](#); additional terms may apply. By using this site, you agree to the [Terms of Use](#) and [Privacy Policy](#). Wikipedia® is a registered trademark of the [Wikimedia Foundation, Inc.](#), a non-profit organization.